

music alta

Direction
artistique
Francis
Duroy

17^{ème} festival

Pays de Rouffach
Vignobles et Châteaux

Du 21 juillet au
08 août 2012



Tél. 03 89 47 59 93
www.musicalta.com



Au coeur
du
vignoble

ROUFFACH

cultive sa marque...

musicalement

Alsace Golf Club

Moulin de Billtzhaim | 68250 Rouffach | France
Tel 0033 (0) 3 89 78 52 12 | Fax 0033 (0) 3 89 78 52 19
www.alsacegolfclub.com | info@dalsacegolfclub.com

Music, made hand in hand

Evening after evening, since 1919, handmade strings by Thomastik-Infeld Vienna have set the standard for leading soloists and orchestras around the world. This evening too, we wish every artist, and every audience, the joy of music at its finest.

**THOMASTIK
INFELD
VIENNA**

HANDMADE STRINGS SINCE 1919

www.thomastik-infeld.com

© 2012

Édito

festival musicalta

17^{ème} édition



Douze années de présence à Rouffach, douze années de bonheur partagé grâce à la musique, Musicalta fait à présent partie du patrimoine culturel local. Ce qui n'était qu'une aventure passionnante et exaltante est devenue à présent un événement incontournable au service de la promotion de la culture, du patrimoine et du terroir.

L'édition 2012, «17^{ème} Festival... la route des vins», va marquer un ancrage encore plus pertinent dans ce territoire intercommunal qui est passé, depuis le 1er janvier 2012, de 4 à 10 communes, et de 8 000 à plus de 13 500 habitants, un territoire à forte connotation rurale et viticole dans lequel les plus belles mélodies rivaliseront avec les meilleurs grands crus d'Alsace provenant de nos 2 000 hectares de vignes, d'Eguisheim à Westhalten, en passant par Obermorschwihr, Voegtlinshoffen, Hattstatt, Gueberschwihr, Pfaffenheim, Rouffach, Osenbach et Gundolsheim.

Je remercie nos partenaires financiers de poursuivre avec nous, et avec détermination, cette route qui conduit à partager dans la plus parfaite convivialité ces moments de bonheur.

Je remercie le fidèle public qui apprécie ces moments de découverte, notamment à travers ces concerts de qualité donnés par des musiciens talentueux, merci à Francis Duroy, directeur artistique, mais aussi grâce à ces autres moments de respiration qui nous sont donnés de vivre avec les étudiants de l'académie Musicalta, venus du monde entier.

Notre enthousiasme et notre engagement restent marqués par l'envie de vous rencontrer heureux, aussi,

*Je vous attends pour vivre
avec vous un agréable festival.*

Jean-Pierre TOUCAS

Maire de la Ville de Rouffach
Président de la Communauté de Communes,
Pays de Rouffach, Vignobles et Châteaux



Quatuor à Cordes Archimède

SAM 21 JUILLET 2012 / 20H30

ÉGLISE - EGUISHEIM



**Enzo Ligresti &
Corrado Genovese** > violons
Gaetano Adorno > alto
Benedetto Munzone > violoncelle

MOZART Quatuor à cordes K465 en ut majeur «Les Dissonances»

CARNEVALE «Quartetto Secondo» pour quatuor à cordes

SCHUBERT Quatuor n°14 en ré mineur D 810 «La Jeune Fille et la Mort»

Parrainage Ville d'Eguisheim



Les Grands Airs d'Opéra

DIM 22 JUILLET 2012 / 17H

CHÂTEAU D'ISENBourg - ROUFFACH



Edita Randová > mezzo-soprano
Vladimír Strnad > piano
**Choeur de l'Académie du Festival
Florent Mayet** > direction

MACHUEL «Maternidad» opus 37

STRADELLA «Pietà», «Signore»

HAENDEL «Ombra mai fu», « Lascia chio pianga »

ERBEN «Veni Creator Spiritus» pour piano

SMETANA Polka en do majeur pour piano

PERGOLESI Stabat mater extraits :

«Eja mater», «Fac ut portem»

SMETANA Polka en fa dièse mineur pour piano

SCARLATTI «O cessate»

VIVALDI Stabat mater extraits «Amen»

SMETANA Air de Rosa (Le secret)

ROSSINI Air de Rosina (Le Barbier de Seville)

MARTINU Etudes et Polkas pour piano

TCHAIKOVSKY Air d'Olga (Eugene Onegin)

BIZET Air de Seguidilla (Carmen)

Parrainage Sita Alsace



L'Heure Espagnole Concert Lecture

MAR 24 JUILLET 2012 / 17H

ATRIUM LEGTA - ROUFFACH 

Antonio Soria > piano

TURINA La Venta de los Gatos opus 32

SORIA Sintonía Romántica

MONTSALVATGE (centenaire de sa naissance) Tres divertimentos

TURINA Sinfonía sevillana opus 23



Récital Violon Piano

Francis Duroy, Michel Bourdoncle

VEN 27 JUILLET 2012 / 20H30

ÉGLISE - ROUFFACH 

Francis Duroy > violon

Michel Bourdoncle > piano

CHALLULAU «Quasi nada» pour violon et piano opus 110

MESSIAEN Thème et variations pour violon et piano

DEBUSSY Sonate pour violon et piano

FRANCK Sonate pour violon et piano en la majeur

Parrainage CCI Colmar et Centre Alsace & Intermarché Rouffach



© Studio Gilles Dilmann

Orchestre et Chœur de l'Académie du Festival

SAM 28 JUILLET 2012 / 17H

ÉGLISE - ROUFFACH 

Florent Mayet > direction
Pascale Feuvrier > flûte
Ghislaine Petit-Volta > harpe

GLAZOUNOV Thème et variations en fa dièse mineur opus 72

MENDELSSOHN Symphonie pour cordes n°12

PÄRT Stabat Mater pour chœur et orchestre de chambre

MOZART Concerto pour flûte et harpe en do majeur KV 299

BOCCHERINI Vêpres



Musique Slave

SAM 28 JUILLET 2012 / 20H30

ÉGLISE - ROUFFACH 

Florent Mayet > direction
Richard Ducros > saxophone
Marie-Violaine Cadoret > violon
Laurence Ketels-Dufour > violon
Suzanne Marie > violon
Kazimierz Olechowksi > violon
Marie-Pierre Vendôme > violon
David Louwerse > violoncelle
Edouard Sapey Triomphe > violoncelle
Stéphane Marcel > alto
Dominique Miton > alto
Andréa Corazziari > piano
Thomas Kaufmann > contrebasse

PÄRT «Da pacem Domine» pour quatuor à cordes

GLAZOUNOV Concerto pour saxophone alto et ensemble à cordes

LAUBA «Hard» pour saxophone ténor seul
SZYMANOWSKI Sonate pour violon et piano en ré mineur opus 9

RACHMANINOV Trio élégiaque n°1 en sol mineur, pour piano, violon et violoncelle

Parrainage Banque Populaire d'Alsace



Orchestre Philharmonique de Baden Baden

MER 1^{ER} AOÛT 2012 / 20H30

DOMINICAINS - GUEBWILLER



Roman Revueltas > direction
Marco Schiavo > piano
Sergio Marchegiani > piano

MOZART Concerto n°10 en mi bémol majeur pour 2 pianos KV 365
KANTCHELI «Magnum Ignotum», pour flûte, 2 hautbois, 2 bassons, 2 cors, contrebasse et bande magnétique
MENDELSSOHN Symphonie n° 4 opus 90 en la majeur «Italienne»

Parrainage Conseil Général du Haut-Rhin et Behr France



Carte Blanche à Philippe Geiss

JEU 02 AOÛT 2012 / 20H30

ESPACE CULTUREL
«LES MARRONNIERS» - EGUISHHEIM



Concert rencontre avec Philippe Geiss saxophoniste et compositeur.

GEISS, LAUBA...





Ewha Symphonic Orchestra

VEN 03 AOÛT 2012 / **20H30**

ÉGLISE - EGUISHHEIM



Ki-Sun Sung > direction
Peter Donohoe > piano
Mee Hyun Ahn > piano

PARK «Variations Arirang» pour piano et orchestre à cordes
MOZART Symphonie n°40 en sol mineur KV 550
MOZART Concerto pour piano et orchestre n°17 en sol majeur KV 453

Parrainage Communauté de communes du Pays de Rouffach Vignobles et Châteaux



Ewha Symphonic Orchestra

SAM 04 AOÛT 2012 / **20H30**

ÉGLISE - EGUISHHEIM



Ki-Sun Sung > direction
Francis Duroy > violon
Bridget MacRae > violoncelle
Hervé Billaut > piano

STRAVINSKY Concerto pour orchestre de chambre en mi bémol majeur «Dumbarton Oaks»
YUN Elegy pour orchestre à cordes
COPLAND Appalachian Spring
BEETHOVEN Triple concerto pour violon, violoncelle et piano opus 56

Parrainage Conseil Régional d'Alsace



Orchestre et Chœur de l'Académie du Festival et Ewha Symphonic Orchestra

MAR 07 AOÛT 2012 / 17H

ÉGLISE - PFAFFENHEIM 

Florent Mayet > direction
Antonio Saiote > clarinette
Jeoneun Kil > harpe

ELGAR Sérénade pour cordes en mi mineur
opus 20

MOZART Adagio du Concerto pour clari-
nette en la majeur KV 622

PIAZZOLA Oblivion pour orchestre

MOZART Spatzen-messe (Messe des
moineaux) en do majeur KV 220

SCIAU Stabat Mater pour quatuor à cordes
et chœur de femmes - Extraits

RAVEL Introduction et Allegro pour harpe,
flûte, clarinette et cordes

Parrainage Golden Care



Récital Piano Leonel Morales

MAR 07 AOÛT 2012 / 20H30

ÉGLISE - ROUFFACH 

GARCÍA-ABRIL Baladillas

RACHMANINOV Sonate n° 2 en si bémol
mineur opus 36

RACHMANINOV Moments musicaux opus 16

RACHMANINOV Valses F. Kreisler
«Liebesleid» et «Liebesfreud»

*Parrainage Dernières Nouvelles d'Alsace et
Legta Rouffach*





Récital Trompette et Orgue

MER 08 AOÛT 2012 / 20H30

ÉGLISE - ROUFFACH 

Vicente Campos > trompette
Robert Lehrbaumer > orgue

- TORELLI** Concerto en ré mineur pour trompette et orgue
- SCHLEE** Trois Inventions modales pour orgue
- HAENDEL** Suite en ré majeur pour trompette et orgue
- PLANYAVSKY** Toccata alla Rumba pour orgue
- CAMPBELL** Procession pour trompette et orgue
- SCHMIDT** Toccata en do majeur
- ALBINONI** Concerto en si bémol majeur pour trompette et orgue

Parrainage Ville de Rouffach et Crédit Mutuel

Le Commerce Local d'Eguisheim vous accueille...

Restaurant Au Vieux Porche - 16, rue des Trois Châteaux
 Restaurant A la Ville de Nancy - 2, place Ch. De Gaulle
 Hostellerie du Pape - 10 Grand Rue
 Hôtel Auberge Alsacienne - 11 Grand Rue
 Auberge du Rempart - 1 rue du Rempart Sud
 Auberge des Comtes - 3 rue des 3 Châteaux
 Gîteau le Neuhaus - 7 rue Montseigneur Stumpf
 Hostellerie du Château - 2 rue du Château
 Gîteau des Douzeurs - 6 rue du Château
 Restaurant Pavillon Gourmand - 104 rue du Rempart Nord
 Groupe Pierre et Vacances - Rue de Wettolsheim
 Hôtel St Hubert - 6 rue des 3 pierres
 Bar le PEACH - Rue du Rempart nord
 Café HICKMANN - Rue du Rempart nord
 Papilles sur Canapés - 5 rue du Rempart Nord
 Vins Armand BAUR - 26 Grand Rue
 Vins Léon BEYER - 2 rue de la 1^{ère} Armée
 Vins Emile BEYER - 10 place du Château St-Léon
 Cave Vinicole WOLFRINGER - 11 Grand Rue
 Vins FREUDENREICH Joseph et fils - 3 cour Unter Linden
 Vins Jean-Luc FREUDENREICH - 31 Grand Rue
 Vins P. Henri GINGLINGER - 33 Grand Rue
 Vins GRUSS Joseph et fils - 25 Grand Rue
 Vins MEYER Jean-Luc et Bruno - 4 rue des 3 Châteaux
 Vins Bruno SORG - 8 rue du Montseigneur Stumpf
 Vins Léon SORG - 21 rue des 3 Châteaux

Vins Paul ZINCK - 18 rue des 3 Châteaux
 Vins Antoine STOFFEL - 21 rue de Colmar
 Menuiserie NOEHRINGER - 30 rue des 3 Châteaux
 Salon de Coiffure CLEMENT - 24 Grand Rue
 Electricité LOVISA - 14 rue de Hautvillers
 Sièges André KUSTER et fils - 38 route de Wettolsheim
 Pâtisserie MARX - 56 Grand Rue
 Boucherie LOEL - 3 place du Château St-Léon
 Gâterie BESSLER - 101 rue du Rempart Nord
 Galerie Reiter Art - 17 Grand Rue
 PUSION HARR - 10 Grand Rue
 Traiteur THOMAS - 1 rue du L.P.E.C
 Biennalib BETA - 10 Grand Rue
 Revue de la terre - 10 Grand Rue
 Ag Châteaux Haut - 5 place du Château St-Léon
 Crédit Mutuel - 11 place du Château St-Léon
 Le Petit Marché de Sophie - 28 Grand Rue
 La Boutique du Champignon - Rue du Rempart Nord
 Le Pain grain biologique - Surt SAAT
 Institut Evhélène - 1 rue du Mont Stumpf
 Gemmaign - 2 rue du Rempart Nord
 Saucissons CHEZ THIERRY - 14 rue du Rempart Nord
 Coco LM - 8 place du Château
 C&D Intermatique - 2 rue Haute France



Eguisheim

Berceau du vignoble alsacien

Classé l'un des **Plus Beaux Villages de France**, **Eguisheim** cité médiévale s'enroule en cercles concentriques autour de son château et figure parmi les incontournables de votre séjour en Alsace.

Ne ratez pas nos **prochains événements** ...



Renseignements au
0033 (0)3 89 23 40 33
ou
www.ot-eguisheim.fr



festival Off 2012 | accès libre

Ballade sur la route des vins

Scènes ouvertes & Promenades musicales

DIM 22 JUILLET 2012 / 11H

PLACE SAINT LÉON - EGISHEIM



LUN 23 JUILLET 2012 / 14H

DÉPART MAIRIE - ROUFFACH



Sentier viticole de Rouffach avec
Christian Lauba, compositeur

LUN 23 JUILLET 2012 / 20H30

ATRIUM DU LEGTA - ROUFFACH

JEU 26 JUILLET 2012 / 15H à 17H

DÉPART 15H
PLACE SAINT LÉON - EGISHEIM



Remparts, cours et jardins de la ville

**VEN 27 JUILLET 2012 / 11H à 12H
14H à 16H**

ÉGLISE - ROUFFACH

**VEN 27 JUILLET 2012 / 10H à 12H
14H à 16H**

ATRIUM DU LEGTA - ROUFFACH

VEN 27 JUILLET 2012 / 17H

ÉGLISE - VOEGTLINSHOFFEN



SAM 28 JUILLET 2012 / 11H

CAVE VITICOLE DU LEGTA -
ROUFFACH



**SAM 28 JUILLET 2012 / 10H à 12H
14H à 16H**

ÉGLISE - ROUFFACH

**SAM 28 JUILLET 2012 / 10H à 12H
14H à 16H**

ATRIUM DU LEGTA - ROUFFACH

MAR 31 JUILLET 2012 / 15H30

DÉPART CAMPING - EGISHEIM



Sentier viticole de la ville

VEN 03 AOÛT 2012 / 15H à 17H

DÉPART 15H
TOUR DES SORCIÈRES - ROUFFACH



Patrimoine historique de la ville



Dégustations ou visites de caves

LUN 06 AOÛT 2012 / 17H

ÉGLISE - GUEBERSCHWIHR



MAR 07 AOÛT 2012 / 10H à 12H
14H à 16H

ÉGLISE - ROUFFACH

MAR 07 AOÛT 2012 / 10H à 12H
14H à 16H

ATRIUM DU LEGTA - ROUFFACH

MER 08 AOÛT 2012 / 10H à 12H
14H à 16H

ATRIUM DU LEGTA - ROUFFACH

MER 08 AOÛT 2012 / 17H

ÉGLISE - HATTSTATT



COMMUNE DE GUEBERSCHWIHR



Voegtlinshoffen

nelco



Syndicat Viticole d'Hattstatt



Syndicat Viticole d'Eguisheim



Syndicat Viticole de Voegtlinshoffen



Syndicat Viticole de Gueberschwihr

infos pratiques

Tarifs

Plein Tarif : **25€**

Tarif réduit moins de 26 ans : **15€**

Tarifs adhérents Fnac : **19€**

Réservez vos places

Par internet

Sur www.musicalta.com

Imprimez vos billets à domicile !

Par téléphone

Réservation au 03 89 47 59 93

Sur les lieux des concerts

Billetterie ouverte 45 minutes avant les concerts

Dans les points de vente

Office du tourisme d'Eguisheim

Office du tourisme de Rouffach

FNAC, Auchan, Cora, Virgin,

Carrefour, Leclerc ...

Par correspondance

Au plus tard 5 jours avant les concerts choisis, envoyer sur papier libre le nombre de place(s) et tarif(s) par date avec le règlement correspondant à : Office du Tourisme Rouffach - Festival Musicalta - 12 A place de la République - 68250 Rouffach ou Office du Tourisme Eguisheim - Festival Musicalta - 22 A Grand rue - 68420 Eguisheim

Par mail

billetterie@musicalta.com

Votre séjour

Hôtels, gîtes, restaurants, caves...

Réservez votre séjour

Les restaurants donnent le la !

Pour tous les mélomanes, profitez de menus spéciaux Musicalta dans les restaurants de Rouffach et d'Eguisheim : menus adaptés avant concerts, entre les concerts, tous les jours...

Renseignez-vous

Office du tourisme de Rouffach

03 89 78 53 15

Office du tourisme d'Eguisheim

03 89 23 40 33



Rejoignez-nous sur
nos pages facebook



festival musicalta 2012

Membre de France Festivals :

Fédération française des festivals Internationaux de musique

Le festival est subventionné par



Fonds européens agricole pour le développement rural : l'Europe investit dans les zones rurales



Conseil Général



Haut-Rhin

L'Acteur de votre quotidien



COMMUNAUTÉ DE COMMUNES Pays de Rouffach, Vigères et Cîteaux



Pfaffenheim

Avec le soutien de



BEHR



Canton de Rouffach



GOLDEN CARE®



Your Health Partner Around the World



PLURIAL

En partenariat avec Plural Entreprises



Avec le concours de



Idéematic
www.ideematic.com

Remerciements

- à tous les bénévoles
- au père Claude Winckler
- au père Gabriel Giroy
- au Centre Hospitalier - Rouffach
- Château d'Isenbourg - Rouffach
- Hôtel Ville de Lyon - Rouffach
- Hôtel du Bollenberg - Rouffach

Soutenez le festival !

Particuliers, Entreprises, vivez l'aventure à nos côtés.

Bénéficiez de nombreux avantages, en soutenant le festival (déduction fiscale, visibilité...).

Contact : 03 89 47 59 93

festival@musicalta.com

Licence de spectacle : 2-117524

WWW.
musicalta
.COM

d'un coup d'œil



SA 21/07/12 20H30	ÉGLISE - EGUISHEIM	Quatuor à Cordes Archimède MOZART, CARNEVALE, SCHUBERT	Enzo Ligresti > violon Corrado Genovese > violon Gaetano Adorno > alto Benedetto Munzone > violoncelle
DI 22/07/12 17H00	CHÂTEAU D'ISENBURG - ROUFFACH	Les Grands Airs d'Opéra HAENDEL, VIVALDI, ROSSINI, BIZET ...	Edita Randová > mezzo-soprano Vladimir Strnad > piano Choeur de l'Académie du Festival Florent Mayet > direction
MA 24/07/12 17H00	ATRIUM DU LEGTA - ROUFFACH	L'Heure Espagnole, Concert Lecture TURINA, SORIA, MONTSALVATGE	Antonio Soria > piano
VE 27/07/12 20H30	ÉGLISE - ROUFFACH	Récital Violon Piano, Francis Duroy Michel Bourdoncle FRANCK, DEBUSSY, MESSIAEN	Francis Duroy > violon Michel Bourdoncle > piano
SA 28/07/12 17H00	ÉGLISE - ROUFFACH	Orchestre et Chœur de l'Académie du Festival MOZART, BOCCHERINI, MENDELSSOHN	Florent Mayet > direction Pascale Feuvrier > flûte Ghislaine Petit-Volta > harpe
SA 28/07/12 20H30	ÉGLISE - ROUFFACH	Musique Slave RACHMANINOV, SZYMANOWSKI, GLAZOUNOV	Florent Mayet > direction Richard Ducros > saxophone Marie-Violaine Cadoret > violon Laurence Ketels-Dufour > violon Suzanne Marie > violon Kazimierz Olechowski > violon Marie-Pierre Vendôme > violon David Louwerse > violoncelle Edouard Sapey Triomphe > violoncelle Stéphane Marcel > alto Dominique Milton > alto Andréa Corazzari > piano Thomas Kaufmann > contrebasse
ME 01/08/12 20H30	DOMINICAINS - GUEBWILLER	Orchestre Philharmonique de Baden Baden MOZART, MENDELSSOHN, KANTCHELI	Roman Revueitas > direction Marco Schiavo > piano Sergio Marchegiani > piano
JE 02/08/12 20H30	ESPACE CULTUREL «LES MARRONNIERS» - EGUISHEIM	Carte Blanche à Philippe Geiss	Philippe Geiss > saxophoniste et compositeur
VE 03/08/12 20H30	ÉGLISE - EGUISHEIM	Ewha Symphonic Orchestra MOZART, PARK	Ki-Sun Sung > direction Peter Donohoe > piano Mee Hyun Ahn > piano
SA 04/08/12 20H30	ÉGLISE - EGUISHEIM	Ewha Symphonic Orchestra BEETHOVEN, STRAVINSKY, COPLAND	Ki-Sun Sung > direction Francis Duroy > violon Bridget Mac Rae > violoncelle Hervé Billaut > piano
MA 07/08/12 17H00	ÉGLISE - PFAFFENHEIM	Orchestre et Chœur de l'Académie du Festival et Ewha Symphonic Orchestra MOZART, PIAZZOLA, RAVEL...	Florent Mayet > direction Antonio Saiote > clarinette Jeoneun Kil > harpe
MA 07/08/12 20H30	ÉGLISE - ROUFFACH	Récital Piano Leonel Morales RACHMANINOV, GARCÍA-ABRIL	Leonel Morales > piano
ME 08/08/12 20H30	ÉGLISE - ROUFFACH	Récital Trompette et Orgue ALBINONI, HAENDEL, TORELLI...	Vicente Campos > trompette Robert Lehrbaumer > orgue